

懲教署職員會所 - 2019暑期課程
CSD STAFF CLUB - 2019 SUMMER PROGRAM

學術課程 Academic Courses

課程名稱 Course Title	年齡 Age	日期 Date	時間 Time	上課地點 Venue	原價 Original Price	會員價 Members' Price	名額 Capacity	備註 Remarks
1 英語拼音班 Phonetics (IPA) Course	6-14	18/7 - 22/8 四 Every Thur	1300-1400	綜合活動室 或 綜合禮堂 Multi-Purpose Activity Room or Function Hall	\$660/6堂les	\$530/6堂 les	5-10	請自備文具 Please bring your own stationery
2 普通話拼音班 Putonghua Pinyin Course	6-14	19/7 - 23/8 五 Every Fri	1100-1200		\$600/6堂les	\$470/6堂 les	5-10	

運動課程 Sports Courses

課程名稱 Course Title	年齡 Age	日期 Date	時間 Time	上課地點 Venue	原價 Original Price	會員價 Members' Price	名額 Capacity	備註 Remarks
3 乒乓球班 Table Tennis Course	6-14	16/7 - 20/8 二 Every Tue	1300-1400	壁球場 Squash Court	\$600/6堂les	\$450/6堂 les	5-10	請自備球拍 Please bring your own racket

美術課程 Arts Courses

課程名稱 Course Title	年齡 Age	日期 Date	時間 Time	上課地點 Venue	原價 Original Price	會員價 Members' Price	名額 Capacity	另收材料費 Material Fee
4 玻璃畫班 Glass Painting Course	6-12	15/7 - 19/8 一 Every Mon	1100-1200	綜合活動室 或 綜合禮堂 Multi-Purpose Activity Room or Function Hall	\$480/6堂les	\$390/6堂 les	5-8	\$108/6堂 les
5 素描班(木顏色) Sketching Course (Colour Pencil)	8-16	16/7 - 20/8 二 Every Tue	1200-1300		\$480/6堂les	\$390/6堂 les	5-8	\$42/6堂 les

游泳班 Swimming Courses

課程名稱 Course Title	年齡 Age	日期 Date	時間 Time	上課地點 Venue	原價 Original Price	會員價 Members' Price	名額 Capacity	備註 Remarks	
6 兒童學前進階計劃 水母章1-6級 Progressive Swimming Class for Pre-Schoolers Jelly Fish (Level 1-6)	3-6	15/7 - 19/8 一 Every Mon	1130-1230	游泳池 Swimming Pool	\$960/6堂les	\$780/6堂 les	4-6	*出席5堂或 以上之學員 可獲 證書乙張 A certificate will be granted to the students who have attended 5 classes or above	
7 兒童及青少年進階計劃 海獅章1-6星 Progressive Swimming Class for Children & Sea Lion (Star 1-6)	7-15		1330-1430						
8 青少年及成人班 (初班及中班) Teen & Adult Classes (Beginner & Intermediate)	≥ 16		1600-1700						
9 私人教授游泳班 (1:1) Swimming Private Coaching (1:1)	請向會所職員查詢 Please Contact CSD Staff Club For Enquiry				\$480/1堂les	\$410/1堂 les	不適用 Nil		不適用 Nil
10 私人教授游泳班 (1:2) Swimming Private Coaching (1:2)					\$320/1堂les	\$250/1堂 les			
11 私人教授游泳班 (1:3) Swimming Private Coaching (1:3)					\$240/1堂les	\$190/1堂 les			

有興趣人士請填妥課程表格，連同課程費用，於即日起至6月20日或之前前往會所辦理報名手續（額滿即止）。

Please come to the Club with the duly completed enrollment form and pay the course fee for registration.
Registration is now open **until 20th June** (on first-come-first-served basis).

報名須知 ENROLLMENT GUIDELINES

條款及細則 Terms and Conditions

- 1.1 所有報名均以先到先得為準。Registration will be accepted on a first-come-first-served basis.
- 1.2 參加者須於六月二十日或之前將填妥之報名表格連同課程費用一併交回會所接待處。Applicants should return a duly completed enrollment form together with program fee to the Club Reception on or before 20th June.
- 1.3 參加者須於遞交報名表格時出示其本人之會員證，並以現金或劃線支票繳付課程費用。Participants should present the membership card while submitting the enrollment form and settle the program fee by cash or cheque.

取消及退款 Cancellation and Refund

- 2.1 在報名人數不足時，本會有權取消該班別。The Club reserves the right to cancel the course due to insufficient applications.
- 2.2 所有報名一經確認後，參加者如需退出有關課程，所繳交的一切費用概不退還（並不適用於未能如期舉行的課程）。Under normal circumstances, no refund will be granted once the registration is confirmed.
- 2.3 倘若開課後退出，不得轉讓他人代為上課。The right of participation is not transferable once a program has commenced.
- 2.4 所有課程一律不設請假及補課安排。No make-up class for the absentee and no leave application will be allowed.

天雨或惡劣天氣安排 Inclement or Severe Weather Arrangements

- 3.1 戶外課程(如游泳班)倘若因天雨或惡劣天氣影響下未能如期舉行，課程將順延一星期。請於上課前一小時致電會所與接待處職員查詢有關情況。For outdoor programmes (e.g. swimming course), they will be re-scheduled to the following week in case of inclement or severe weather. Please contact the Club Reception for enquiry one hour before the lesson commences.
倘若於課程進行期間下雨，課程安排如下：In the case of raining during the lesson, the course arrangement is as follows:
- 將於三十分鐘內下雨，另改日期補課 To be raining within 30 minutes, a make-up class will be arranged.
- 將於三十分鐘後下雨，不會安排補課 To be raining after 30 minutes, NO make-up class will be arranged.
- 3.2 除懸掛黑色暴雨警告或八號或以上颱風訊號外，所有室內課程(如繪畫班)將如期舉行，而被取消的課程將會改日期補課。For indoor programs (e.g. painting course), they will continue as normal except for the case of Black Rainstorm Warning or Typhoon Signal No. 8 or above. A make-up course will be arranged in case of the cancellation of lesson due to bad weather.

家長或監護人資料 Guidelines for Parents and Guardians

- 4.1 十八歲以下之參加者，須由其家長或監護人簽署報名表格方為有效。For participants who are under 18 years of age, the enrollment form must be signed by his/her parent or guardian.
- 4.2 除特別課程外，參加者的家長或監護人於上課途中只可在課室外等候，而五歲或以下之參加者，家長或監護人於上課期間亦須要留在課室外等候以便照顧小童。Parents or guardians should stay outside the classroom during the lesson to take care of the participants who are aged 5 years or below.

備註 Remarks

- 5.1 本會所有權取消任何課程，一切課程如有任何更改，以本會所最新公佈為準。The Club reserves the right to amend or cancel any course at any time without prior notice. For further inquiries, please refer to the Club's latest notices.
- 5.2 學員在任何時候必須遵守場地使用規則及遵從導師所發出的安全指示。The venue usage rules and the safety guidance provided by instructor must be complied at all times.